



**YAMAHA**

**PERSONAL ELECTRONIC PIANO**

***YPP-35***

**Owner's Manual**

**Bedienungsanleitung**

**Mode d'emploi**

**Manual del usuario**

# FCC INFORMATION

## 1. **IMPORTANT NOTICE: DO NOT MODIFY THIS UNIT!**

This product, when installed as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

## 2. **IMPORTANT:** When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product **MUST** be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

## 3. **NOTE:** This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not guarantee that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filter/s.

In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA 90620.

The above statements apply **ONLY** to those products distributed by Yamaha Corporation of America or its subsidiaries.

- \* This applies only to products distributed by Yamaha Corporation of America.
- \* Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA CORPORATION OF AMERICA vertriebenen Produkte.
- \* Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Corporation of America.
- \* Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Corporation of America.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

## Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

Typ: **YPP-35**

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der  
VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

**Yamaha Europa GmbH**

Name des Importeurs

- \* This applies only to products distributed by YAMAHA Europe GmbH.
- \* Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA EUROPA GmbH vertriebenen Produkte.
- \* Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués Yamaha Europe GmbH.
- \* Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Europa GmbH.

## CANADA

This digital apparatus does not exceed the "CLASS B" limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the radio interference regulation of the Canadian Department of Communications.

Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques de la "CLASS B" prescrites dans le règlement sur le brouillage radioélectrique édicté par le ministère des communications du Canada.

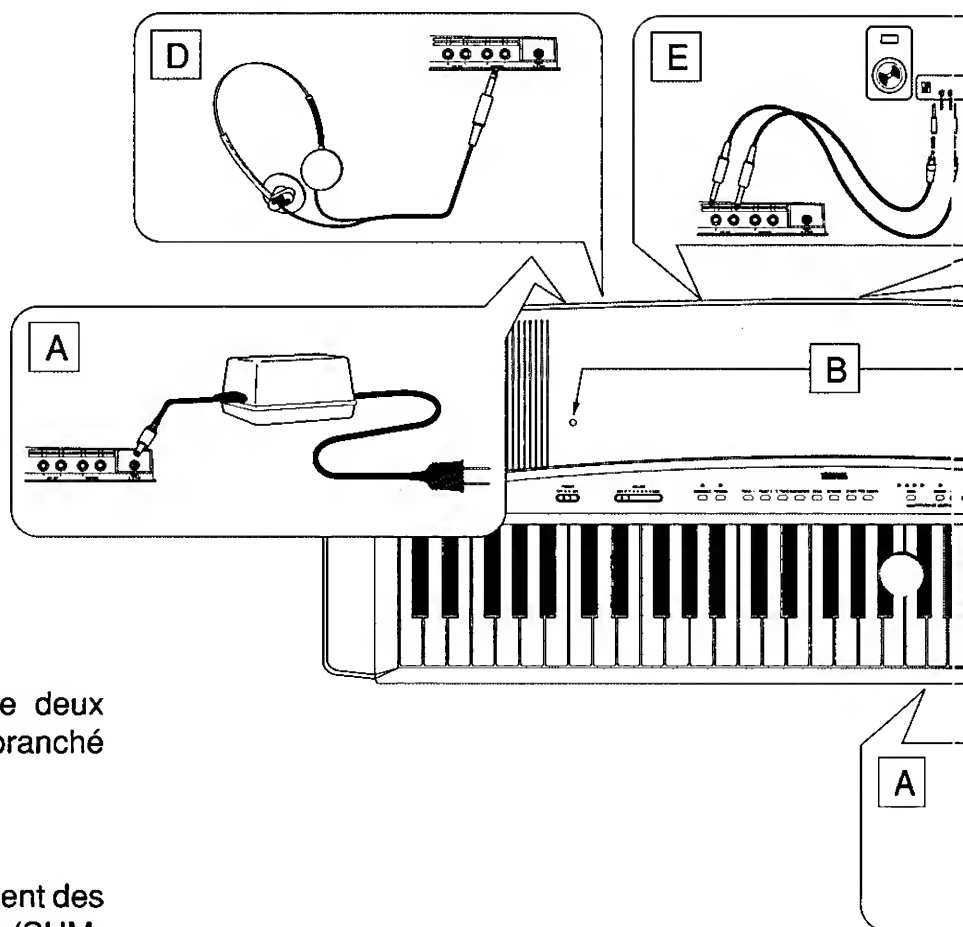
- \* This applies only to products distributed by YAMAHA Canada Music Ltd.
- \* Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA Canada Music Ltd. vertriebenen Produkte.
- \* Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.
- \* Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Canada Music Ltd.

Nous vous félicitons et vous remercions d'avoir choisi le YAMAHA YPP-35. Nous sommes persuadés que vous serez enchanté par le son naturel et le fonctionnement facile de son clavier. Il est doté de nombreuses caractéristiques telles la technologie AWM (pour un son clair et réaliste), le son stéréo, huit voix différentes, les touches sensibles à la pression et une capacité d'enregistrement, pour en citer quelques-unes. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour apprendre comment utiliser au mieux et apprécier votre nouvel instrument. Nous vous souhaitons de nombreuses années de plaisir musical avec votre YPP-35.

## TABLE DES MATIERES

<b>1. AVANT DE COMMENCER A JOUER .....</b>	<b>34</b>
A. Alimentation .....	34
B. Insertion du pupitre à musique .....	34
C. Branchement de la pédale de commande .....	34
D. Branchement du casque d'écoute .....	35
E. Branchement du YPP-35 sur un autre système audio .....	35
<b>2. EXECUTION .....</b>	<b>36</b>
A. Opérations fondamentales .....	36
B. Démonstration .....	37
<b>3. CARACTÉRISTIQUES ET CONSEILS POUR JOUER .....</b>	<b>38</b>
A. Sensibilité de pression .....	38
B. Utilisation du métronome .....	38
C. Transposition .....	38
D. Accord précis .....	39
<b>4. MEMOIRE DE PERFORMANCE .....</b>	<b>40</b>
A. Sélection d'un morceau/d'une voix .....	40
B. Enregistrement .....	40
C. Reproduction .....	40
<b>5. MIDI .....</b>	<b>41</b>
A. Qu'est-ce que MIDI? .....	41
B. Types d'informations MIDI .....	41
C. Canaux MIDI .....	43
D. Applications .....	43
<b>ENTRETIEN .....</b>	<b>46</b>
<b>DÉPISTAGE DES PANNES .....</b>	<b>46</b>
<b>FICHE TECHNIQUE .....</b>	<b>47</b>
<b>CARTE D'IMPLANTATION MIDI .....</b>	<b>64</b>

# 1. AVANT DE COMMENCER A JOUER



## A. Alimentation

Le YPP-35 peut être alimenté de deux façons: par piles ou par adaptateur branché sur le secteur (en option)

### 1) Alimentation par piles

Enlevez le couvercle du compartiment des piles sous le clavier. Insérez 6 piles (SUM-1, D-cells ou R20 de 1,5 V) dans le compartiment en respectant leur polarité (+/-). Remettez le couvercle.

- \* Changez toutes les piles en même temps.
- \* Utilisez seulement les piles mentionnées ci-dessus. N'utilisez pas de piles Ni-Cd ou d'autres sortes que ce soit.
- \* Enlevez les piles lorsque vous pensez ne pas utiliser le YPP-35 pendant un certain temps.

### 2) Alimentation par courant alternatif (secteur)

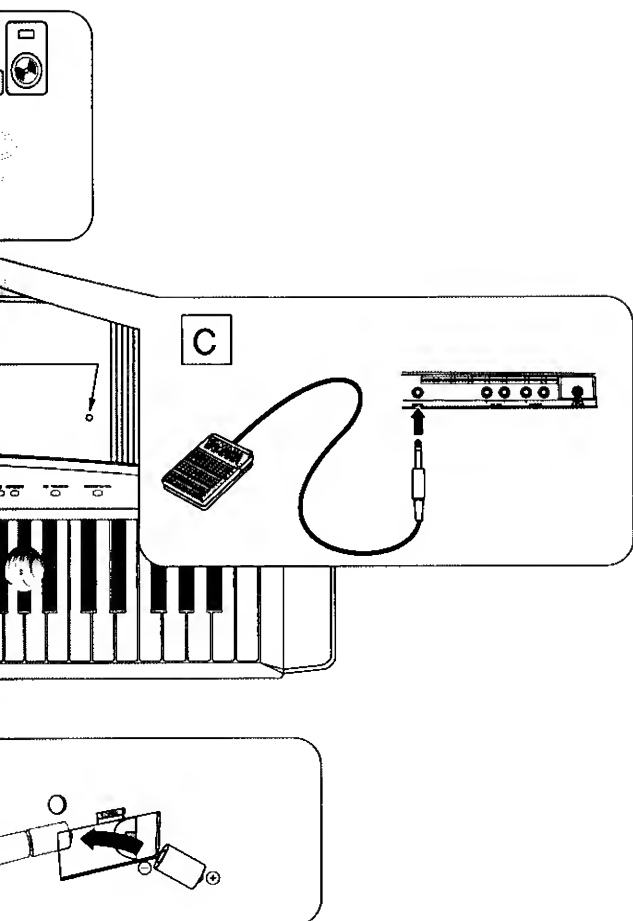
Deux adaptateurs secteur, les YAMAHA PA-4 ou PA-40 sont disponibles en option. Eteignez d'abord le YPP-35, puis raccordez l'adaptateur sur la prise d'entrée du courant continu DC IN 10 - 12 V au panneau arrière. Il est à noter que YAMAHA ne pourra être tenu responsable des mauvais fonctionnements ou dommages occasionnés par l'utilisation d'adaptateurs autres que ceux préconisés.

## B. Insertion du pupitre à musique

Insérez les deux extrémités du pupitre à musique qui est fourni, dans les deux trous du panneau avant qui se trouvent à côté des haut-parleurs.

## C. Branchement de la pédale de commande

Raccordez la pédale de commande fournie sur le jack DAMPER au panneau arrière. Appuyez sur cette pédale pendant que vous jouez pour tenir le son.



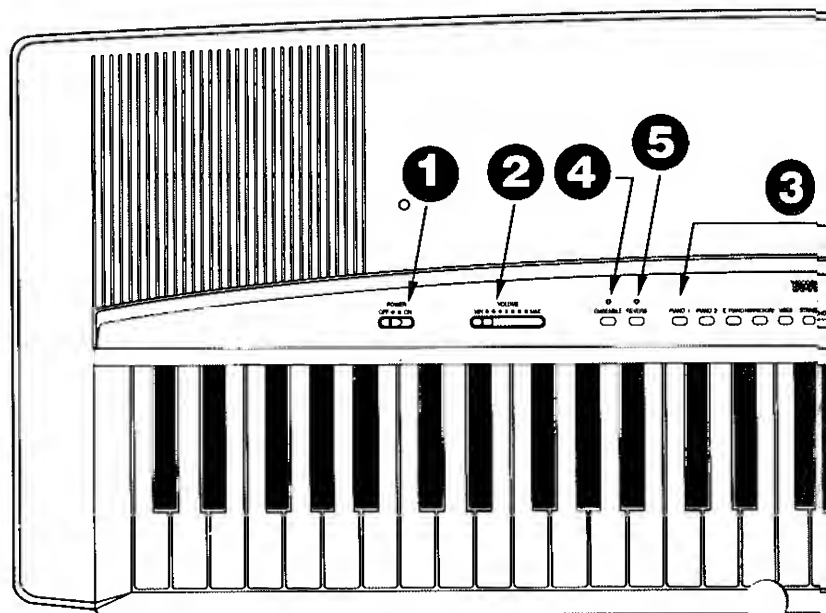
## D. Branchement du casque d'écoute

Il y a deux jacks HEADPHONES sur le panneau arrière du YPP-35. Le fait de raccorder le ou les casques d'écoute sur un jack chacun déconnecte la sortie aux haut-parleurs. Une ou deux personnes pourront donc s'exercer ou écouter leur musique sans déranger qui que ce soit.

## E. Branchement du YPP-35 sur un autre système audio

Pour obtenir un volume plus fort, raccordez les jacks L/R AUX. OUT du YPP-35, avec les câbles spécifiques, aux entrées d'une stéréo, d'amplificateurs de clavier ou d'un appareil similaire. Si l'appareil raccordé est monophonique, n'utilisez que le jack de sortie AUX. OUT de gauche (L) du YPP-35. Le son stéréo L+R (gauche + droite) sera sorti au clavier.

## 2. EXECUTION



### A. Opérations fondamentales

#### 1) Mise sous tension

Lorsque toutes les connexions nécessaires ont été effectuées, mettre l'interrupteur principal marche/arrêt (1) sous tension. Les indicateurs Reverb et Song 1 s'allument.

#### 2) Volume

Réglez le volume à l'aide du curseur VOLUME (2). Ce curseur commande le volume des haut-parleurs et du casque d'écoute, comme le niveau de sortie des jacks AUX. OUT.

#### 3) Sélection des voix

Sélectionnez le son que vous désirez jouer en appuyant sur l'un des 8 boutons de sélection de voix (3).

- \* Lorsque le YPP-35 est mis sous tension pour la première fois, la voix PIANO 1 est automatiquement sélectionnée.

#### 4) Jeu

Normalement, vous pouvez jouer au maximum 16 notes simultanément sauf pour PIANO 2 et HARPSICHORD pour lesquels vous pouvez jouer avec 32 notes à la fois.

- \* La tonalité de certaines voix peut changer légèrement à un ou plusieurs points sur le clavier. C'est lié à la manière dans laquelle les formes d'ondes de voix ont été échantillonnées à l'origine et c'est un phénomène normal.

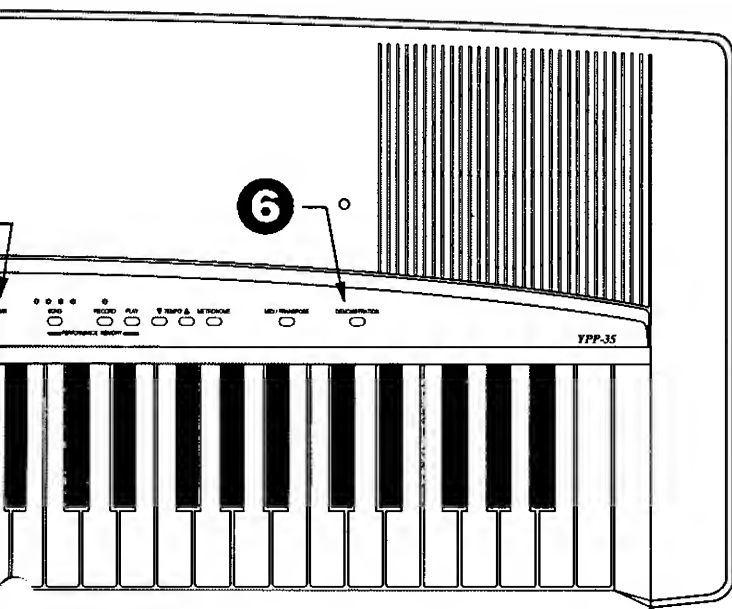
#### 5) Ensemble

Pour obtenir des sons plus riches, plus consistants, appuyez sur le bouton ENSEMBLE (4) et l'indicateur au-dessus du bouton s'allumera. Pour couper l'effet, appuyez sur le bouton à nouveau.

- \* Lorsque l'effet d'ensemble est en circuit, seules 16 notes peuvent être jouées à la fois, quelle que soit la voix sélectionnée.

#### 6) Réverbération

Lorsque le YPP-35 est sous tension, l'effet de réverbération est automatiquement en circuit, comme indiqué par le témoin allumé au-dessus du bouton REVERB (5). Cet effet rend le son de l'instrument identique à celui joué dans une salle de concert. Pour couper cet effet, appuyez sur le bouton REVERB à nouveau. Pour remettre l'effet en circuit, appuyez sur ce bouton à nouveau.



## B. Démonstration

### 1) Ecoute d'un morceau démonstration

Le YPP-35 est doté d'un morceau de démonstration pour chaque voix. Appuyez sur le bouton jaune DEMONSTRATION (6) pour le morceau de démonstration de chaque voix soit joué dans l'ordre de PIANO 1 à PIPE ORGAN. Cette séquence se répète à l'infini.

- \* Durant le jeu de démonstration, l'exécution des fonctions mémoire et métronome est impossible.
- \* Les morceaux de démonstration ne sont pas sortis comme messages d'exécution MIDI (voir section 5, MIDI).

### 2) Arrêt de la démonstration

Pour arrêter la performance, appuyez sur le bouton DEMONSTRATION à nouveau.

### 3) Reproduction individuelle des morceaux de démonstration

Si vous désirez reproduire des morceaux de démonstration individuellement, appuyez d'abord sur le bouton DEMONSTRATION. Tout en le maintenant enfoncé, appuyez sur l'un des boutons de sélections de voix. Le morceau correspondant à la voix que vous aurez sélectionnée sera joué une fois. Si vous désirez arrêter l'exécution, appuyez à nouveau sur le bouton DEMONSTRATION. Si vous voulez arrêter l'exécution, appuyez à nouveau sur le bouton DEMONSTRATION.

### 3. CARACTÉRISTIQUES ET CONSEILS POUR JOUER

#### A. Sensibilité de pression

Le YPP-35 est sensible à la pression, c'est-à-dire que le son change en fonction de la force de pression exercée sur les touches par le joueur. Si vous jouez plus fort, non seulement le son sort plus fort mais le timbre change également. Pour régler la gamme de sensibilité, appuyez sur les touches B5 et C6 en les maintenant enfoncées, puis appuyez sur l'un des boutons de sélection de voix PIANO 1 (Gamme 1), PIANO 2 (Gamme 2), E. PIANO (Gamme 3).

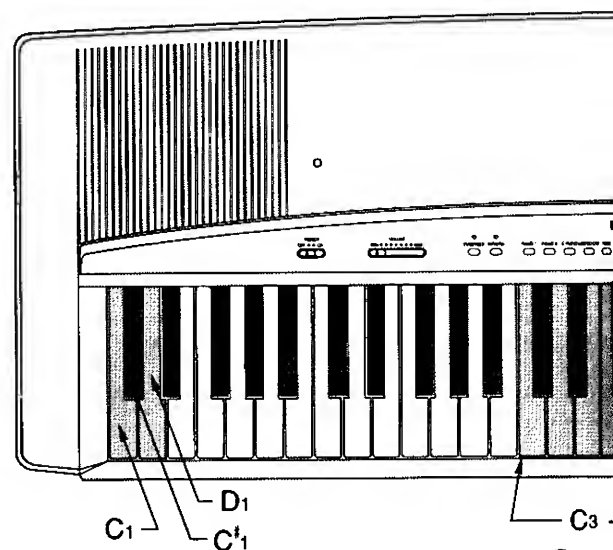
\* Lorsque le YPP-35 est sous tension, la gamme de sensibilité 2 est automatiquement sélectionnée.

Nous vous recommandons de vous exercer à presser les touches de votre YPP-35 afin d'acquérir une expression musicale et une commande dynamique maximum.

#### B. Utilisation du métronome

Pour activer le métronome, appuyez sur le bouton METRONOME (7). Le tempo initial, une fois que l'instrument est sous tension, est toujours de 120 mesures par minute. Les deux boutons TEMPO (8) sont utilisés pour régler le tempo. Pour l'augmenter, appuyez sur le bouton TEMPO ▲ que vous maintiendrez enfoncé jusqu'à ce que le tempo désiré soit obtenu. Pour le diminuer, appuyez sur le bouton TEMPO ▼ selon le même principe. Le tempo revient à 120 lorsque vous appuyez sur les deux boutons TEMPO à la fois. La plage du métronome se situe entre 40 et 280 battements par minute. Appuyez sur le bouton METRONOME pour arrêter celui-ci.

Vous pouvez utiliser le métronome pour condenser votre jeu, rythmiquement, ou pour vous exercer à partir d'une sélection musicale à des vitesses différentes.



#### C. Transposition

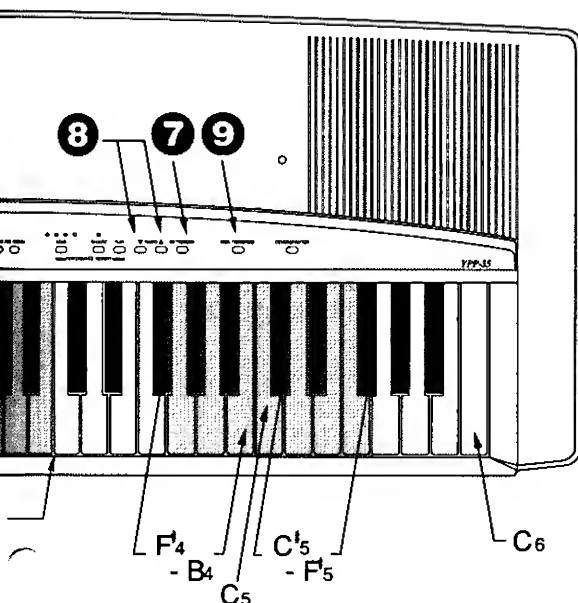
La hauteur de son d'ensemble du YPP-35 peut être transposée vers le haut ou vers le bas, jusqu'à 6 demi-tons. La transposition s'effectue par phases de 100 centièmes (1 demi-ton).

Vous pouvez utiliser la fonction de transposition pour jouer un passage musical d'une tonalité différente sans toutefois changer votre doigté. De la même manière, si vous voulez jouer (par exemple, en accompagnement ou pour improviser) dans une touche difficile, vous pouvez transposer le YPP-35 sur cette touche, afin que la gamme majeure en C jouée (c'est-à-dire les touches blanches) soit jouée comme la gamme de cette touche.

##### 1) Pour augmenter la hauteur de son

Pour augmenter la hauteur de son d'ensemble du YPP-35, appuyez sur le bouton MIDI/TRANPOSE (9). Tout en la maintenant enfoncée, appuyez sur la touche C#5 ou F#5 (illustrées sur le diagramme du panneau avant).





TOUCHE ENFONCEE C<sup>♯</sup>5 D5 D<sup>♯</sup>5 E5 F5 F<sup>♯</sup>5

#### TOUCHE TRANSPOSEE

(C'est-à-dire, la hauteur de son en cours

C<sup>♯</sup> D D<sup>♯</sup> E F F<sup>♯</sup>

du C joué)

### 2) Pour diminuer la hauteur de son

Pour diminuer la hauteur de son d'ensemble du YPP-35, appuyez sur le bouton MIDI/TRANPOSE. Tout en le maintenant enfoncé, appuyez sur l'une des touches de F<sup>♯</sup>4 à B4 (figurant sur le diagramme du panneau avant).

TOUCHE ENFONCEE F<sup>♯</sup>4 G4 G<sup>♯</sup>4 A4 B<sup>♯</sup>4 B4

#### TOUCHE TRANSPOSEE

(C'est-à-dire, la hauteur de son en cours

F<sup>♯</sup> G G<sup>♯</sup> A A<sup>♯</sup> B

du C joué).

### 3) Pour revenir à la hauteur de son standard

Pour que le YPP-35 revienne à la hauteur de son standard (la touche C), appuyer sur le bouton MIDI/TRANPOSE, tout en maintenant la touche de C5 enfoncée. Ou, éteignez et rallumez après quelques secondes l'interrupteur général de marche/arrêt.

## D. Accord précis

Cette fonction s'avère très utile si vous jouez dans un groupe ou un autre ensemble. Elle vous permet d'accorder votre instrument sur les autres. Le YPP-35 peut être accordé avec précision d'un quart de ton vers le haut ou vers le bas (+/- 50 cents). Vous pouvez aussi utiliser la fonction d'accord précis en conjonction avec la fonction de transposition, dans un autre ordre.

### 1) Pour élever la hauteur de son

Appuyez sur les touches de C1 et D1 et maintenez-les enfoncées. Puis, appuyez sur une touche de C3 à B3 au choix. Chaque fois qu'une touche est enfoncée, la hauteur de son s'élève, jusqu'à 50 centièmes. La hauteur de son peut être ajustée à un niveau supérieur de 50 centièmes. Pour augmenter la hauteur de son rapidement, maintenir la touche enfoncée jusqu'au moment où la hauteur voulue est obtenue.

### 2) Pour abaisser la hauteur de son

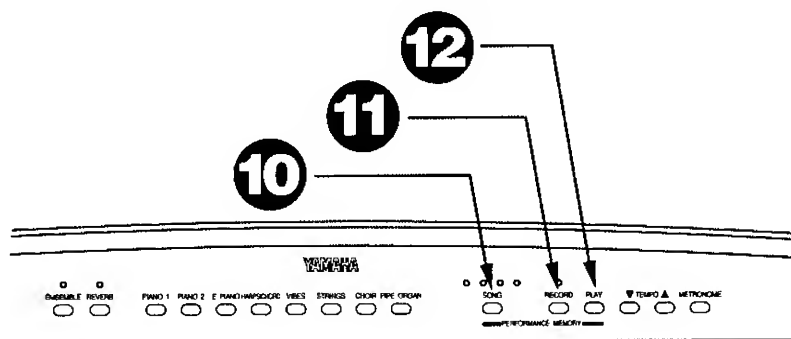
Appuyez sur les touches de C1 et C<sup>♯</sup>1 et maintenez-les enfoncées. Puis, appuyez sur une touche de C3 à B3 au choix. Chaque fois qu'une touche est enfoncée, la hauteur de son s'élève, jusqu'à 50 centièmes. La hauteur de son peut être ajustée à un niveau inférieur de 50 centièmes maximum. Pour diminuer la hauteur de son rapidement, maintenir la touche enfoncée jusqu'au moment où la hauteur voulue est obtenue.

### 3) Pour revenir à la hauteur de son standard

Tout en maintenant les touches de C1, C<sup>♯</sup>1 et D1 enfoncées simultanément, appuyez sur une touche de C3 à B3. Ou encore, éteignez et rallumez après quelques secondes l'interrupteur général de marche/arrêt.

## 4. MEMOIRE DE PERFORMANCE

La fonction mémoire de performance du YPP-35 vous permet d'enregistrer et de reproduire 4 morceaux originaux au maximum.



### A. Sélection d'un morceau/ d'une voix

D'abord, sélectionner le numéro de morceau désiré en appuyant de manière répétitive sur le bouton SONG SELECT (10) jusqu'à ce que l'indicateur approprié (1, 2, 3 ou 4) s'allume. Puis, sélectionner la voix désirée en appuyant sur le bouton Voice Select choisi.

### B. Enregistrement

#### 1) Procédure

Appuyez sur le bouton rouge RECORD (11). L'indicateur d'enregistrement s'allume et l'enregistrement commence dès que vous jouez la première note de votre morceau. Votre performance sera stockée dans la mémoire interne du YPP-35. Pour finir l'enregistrement, appuyez à nouveau sur le bouton RECORD. L'enregistrement s'arrêtera automatiquement.

#### 2) Capacité mémoire

Le YPP-35 peut stocker jusqu'à 1.500 notes au total dans sa mémoire. Lorsque cette capacité mémoire est dépassée, l'indicateur au-dessus du bouton RECORD s'éteint, ce qui signifie que ce que vous jouez n'est plus enregistré. En plus des notes réelles, les touches jouées (volume du son), quand l'interrupteur au pied est enfoncé et que le tempo modifié par le métronome sont toutes stockées, de même que la voix que vous avez sélectionné.

\* Si vous désirez enregistrer un long morceau, sélectionnez d'abord un morceau qui n'est plus nécessaire et enregistrez une note. Le morceau composé d'une note et une plus grande capacité mémoire sera libre pour le long morceau. Commencez alors à l'enregistrer.

### C. Reproduction

#### 1) Procédure

Pour écouter le morceau enregistré, appuyez sur le bouton PLAY (12). Le YPP-35 reproduira le morceau dans la voix que vous aurez sélectionnée lors de l'enregistrement. Pour arrêter la reproduction, appuyez à nouveau sur le bouton PLAY.

#### 2) Conseils

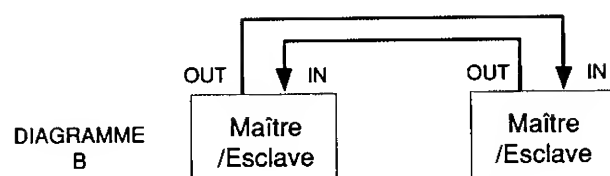
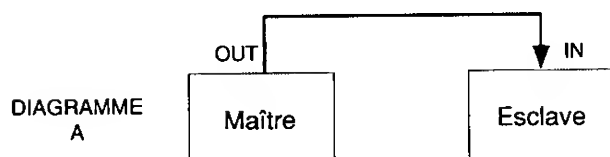
Vous pouvez jouer sur votre exécution en reproduction avec la même voix ou une voix différente. Par exemple, si vous avez enregistré et si vous reproduisez un passage très animé de piano, vous pouvez essayer de jouer des accords de cordes tenus lents, pour remplir le son.

## 5. MIDI

### A. Qu'est-ce que MIDI ?

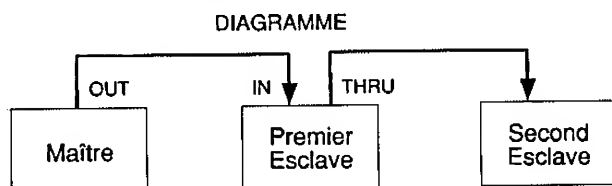
Le YPP-35 est un clavier équipé MIDI. MIDI (Musical Instrument Digital Interface) est une norme mondiale de communication de données musicales entre les instruments électroniques ou autres dispositifs électriques. Avec l'interface MIDI, le YPP-35 peut commander d'autres instruments équipés MIDI, tels des synthétiseurs, des séquenceurs ou des boîtes à rythmes, ou être commandés par eux.

Dans une connexion MIDI simple entre deux instruments, l'instrument qui commande est appelé le maître et l'instrument qui est contrôlé l'esclave (Diagramme A). Vous pouvez aussi connecter les deux instruments afin qu'ils se commandent mutuellement, c'est-à-dire que les machines sont simultanément maîtres et esclaves (Diagramme B.) Pour raccorder le YPP-35 à un autre instrument équipé MIDI, utilisez les jacks MIDI IN et MIDI OUT sur le panneau arrière et raccordez les instruments comme indiqué sur les diagrammes A ou B.



Le diagramme A décrit une connexion "à sens unique", tandis que le diagramme B décrit une connexion "handshaking" (échange de données entre deux instruments MIDI). Toutes les explications MIDI qui suivent se rapportent à ces termes, comme aux termes de maître et d'esclave. Il est donc nécessaire de bien comprendre ces concepts avant de continuer.

**Note:** En raccordant un nombre supérieur à deux instruments, le troisième instrument deviendra le second esclave. Il suffit dans ce cas de faire une connexion à sens unique supplémentaire depuis le jack MIDI THRU du premier esclave au jack MIDI IN du second esclave:



A ce point, le premier esclave transmet simplement, depuis son jack MIDI THRU, les informations reçues sur son jack MIDI IN. De cette manière, un maître peut contrôler deux esclaves à la fois.

**Note:** Certains instruments MIDI, comme le YPP-35, ne sont pas équipés de jack MIDI THRU, aussi, il vaut mieux les utiliser en tant qu'esclave final dans une chaîne MIDI.

Bien que MIDI soit une norme standard, certains instruments ont des caractéristiques différentes. Procéder à une connexion MIDI est parfois insuffisant. Les instruments ou dispositifs MIDI doivent aussi être dotés des mêmes fonctions MIDI. Pour connaître les fonctions des dispositifs et instruments MIDI, se référer à la carte d'implantation MIDI. La carte d'implantation MIDI du YPP-35 figure à la dernière page de ce manuel.

### B. Types d'informations MIDI

Quelles sont les informations transmises par MIDI? Les plus classiques sont celles qui concernent les notes en cours d'exécution (ou de reproduction) depuis le maître. C'est le cas du message "Note On" qui comprend les informations sur les touches enfoncées (transmises en tant que numéro de note MIDI) et, pour les instruments à sensibilité à la pression tel le YPP-35, celles de la vélocité (vitesse) d'enfoncement et de relâchement de touche (transmise en tant que donnée de vélocité). Par exemple, lorsque le YPP-35 est désigné en tant que maître, le fait de jouer quelque chose dessus active le module sonore de l'esclave et vous entendez, simultanément, les voix des deux instruments pendant que vous jouez. Si l'instrument esclave est équipé pour recevoir les données de vélocité, le volume et le timbre de cette voix varieront aussi en fonction de votre performance.

En plus de l'information Note On, le YPP-35 est aussi équipé pour les messages "Program Change" et "Control Change".

#### 1) Program Change

Ce message de changement de programme permet de changer les voix de tous les appareils esclaves réglés sur le même canal. Par exemple, lorsque votre YPP-35 est désigné en tant que maître, et que vous sélectionnez l'une de ses voix, un message Program Change (comportant le numéro de programme MIDI) sera transmis à l'esclave. Si l'esclave a la possibilité MIDI de recevoir ce message, sa propre voix sera changée selon le numéro de programme MIDI qu'il aura reçu. A l'inverse, si le YPP-35 est l'esclave, il peut recevoir le message et sélectionnera automatiquement sa voix en fonction du numéro de programme MIDI envoyé par le maître.

Le tableau suivant indique la relation entre les numéros de programme MIDI et les voix YPP-35.

Numéro de programme MIDI	Voix YPP-35/bouton de sélection de voix
00H	PIANO 1
01H	PIANO 2
02H	E. PIANO
03H	HARPSICHORD
04H	VIBES
05H	STRINGS
06H	CHOIR
07H	PIPE ORGAN

\* Cette relation s'applique à la transmission et à la réception. Les numéros de programmes MIDI autres que ceux mentionnés dans le tableau sont transmis ou reçus.

### Annulation du message Program Change

Le message de changement de programme est systématiquement disponible à la mise sous tension du YPP-35. Bien que ce soit une caractéristique très utile, il peut arriver que vous désiriez l'annuler. Dans ce cas, maintenez le bouton MIDI/TRANSPONSE enfoncé, puis, appuyez sur le bouton de sélection de voix PIANO 2. Répétez la même opération pour réactiver ce message.

### 2) Message Control Change

Le message de changement de commande traite des divers aspects du son joué. Par exemple, si vous utilisez le YPP-35 en tant que maître, et que vous appuyez sur la pédale de commande, un message de Control Change (comportant le Control Number et une valeur Damper) sera transmis et le son de l'esclave sera aussi tenu (à moins qu'il ne puisse recevoir le message). Si le YPP-35 est esclave, il recevra les messages de Control Change en provenance du maître. Le YPP-35 en tant que maître peut seulement transmettre les informations Damper (dans le tableau suivant, numéro de commande MIDI 64). En tant qu'esclave cependant, il peut recevoir beaucoup plus d'informations, comme mentionné dans le tableau ci-dessous:

### Capacité de réception des messages Control Change du YPP-35

Numéro de commande MIDI	Nom	Valeur
07	Volume (*1)	0 - 127
11	Expression (*1)	0 - 127
64	Damper	0:OFF, 1-127:ON (Variable)
122	Local ON/OFF(*2)	0:OFF, 1-127:ON
123	All Notes OFF(*3)	0
124	Omni Off (*4)	0
125	Omni On (*4)	0

(\*1) Volume/Expression: Le volume du YPP-35 sera réglé de manière interne sans tenir du réglage au panneau, en fonction du message de Control Change qu'il reçoit. Par exemple, si le YPP-35 reçoit un message de valeur "0", il ne produira pas de son, même si son propre curseur VOLUME est réglé sur la position MAX.

(\*2) Local ON/OFF: A la réception d'un message Local OFF, le clavier du YPP-35 est séparé de son module sonore interne. Voir "Exemple 3" page 44 pour les détails.

(\*3) All Notes OFF: Dès que le YPP-35 reçoit cette instruction, toutes les notes émises à ce moment seront rendues muettes.

(\*4) Omni ON/OFF: Voir la section suivante, "Canaux MIDI", pour les détails.

### Annulation du message Control Change

Normalement le message Control Change est automatiquement disponible lorsque le YPP-35 est mis en marche. Mais si vous désirez créer une situation où, par exemple, les sons de l'esclave YPP-35 ne sont pas tenus en tandem avec les sons du maître. Pour annuler le message de changement de programme, tout en maintenant la touche MIDI/TRANSPONSE enfoncée, appuyez sur le bouton de sélection de voix E. PIANO. Répétez la même opération pour réactiver ce message.

Les messages Note ON, Program Change et Control Change décrits ci-dessus sont connus comme informations de canaux MIDI. C'est-à-dire que ces messages sont communiqués via les canaux MIDI. Mais que sont les canaux MIDI? La section suivante répond à cette question.

## C. Canaux MIDI

Il y a 16 canaux MIDI (1 à 16). A moins que les instruments MIDI ne soient réglés sur le même canal, ils ne peuvent communiquer certaines sortes d'informations MIDI (Note ON, Program Change, Control Change, etc.), même si les câbles sont raccordés correctement. Les canaux MIDI peuvent être comparés aux canaux de télévision, c'est-à-dire que la transmission des informations des chaînes de télévision est aérienne et pour recevoir le programme désiré, il vous suffit de sélectionner un canal sur votre poste de télévision.

A la mise sous tension du YPP-35, ses canaux de transmission comme de réception MIDI sont réglés sur "1". Si c'est nécessaire, vous pouvez changer ce réglage.

### 1) Réglage du canal de transmission MIDI

Tout en maintenant le bouton MIDI/TRANPOSE enfoncé, appuyez sur l'une de 16 touches de C1 à D<sup>♯</sup>2 selon le tableau ci-dessous.

Touche	C <sub>1</sub>	C <sub>1</sub> <sup>♯</sup>	D <sub>1</sub>	D <sub>1</sub> <sup>♯</sup>	E <sub>1</sub>	F <sub>1</sub>	F <sub>1</sub> <sup>♯</sup>	G <sub>1</sub>	G <sub>1</sub> <sup>♯</sup>	A <sub>1</sub>	A <sub>1</sub> <sup>♯</sup>	B <sub>1</sub>	C <sub>2</sub>	C <sub>2</sub> <sup>♯</sup>	D <sub>2</sub>	D <sub>2</sub> <sup>♯</sup>
Canal	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16

### 2) Réglage du canal de réception MIDI

Tout en maintenant le bouton MIDI/TRANPOSE enfoncé, appuyez sur l'une de 16 touches de C3 à D<sup>♯</sup>4 selon le tableau ci-dessous.

Touche	C <sub>3</sub>	C <sub>3</sub> <sup>♯</sup>	D <sub>3</sub>	D <sub>3</sub> <sup>♯</sup>	E <sub>3</sub>	F <sub>3</sub>	F <sub>3</sub> <sup>♯</sup>	G <sub>3</sub>	G <sub>3</sub> <sup>♯</sup>	A <sub>3</sub>	A <sub>3</sub> <sup>♯</sup>	B <sub>3</sub>	C <sub>4</sub>	C <sub>4</sub> <sup>♯</sup>	D <sub>4</sub>	D <sub>4</sub> <sup>♯</sup>
Canal	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16

### 3) Mode OMNI ON

Si nécessaire, le YPP-35 peut être réglé pour recevoir les informations sur tous les canaux MIDI (1 à 16). Ce mode est appelé "OMNI ON". Pour régler le YPP-35 dans ce mode, tout en maintenant le bouton MIDI/TRANPOSE enfoncé, appuyez sur la touche de E4. Pour sortir de ce mode, sélectionnez un canal de réception spécifique ou éteignez puis rallumez le YPP-35 quelques secondes après.

**Note:** Lorsque plusieurs esclaves sont tous réglés au mode OMNI, ils reçoivent tous les mêmes instructions et par conséquent, ils jouent la même musique. Pour obtenir une commande individuelle des esclaves, c'est-à-dire pour que chaque instrument réponde à des instructions différentes et joue sa propre partie dans un ensemble, vous devez régler individuellement les canaux de réception MIDI des instruments esclaves. Lorsqu'un canal spécifique est sélectionné, cela signifie que l'instrument est en mode OMNI OFF.

## D. Applications

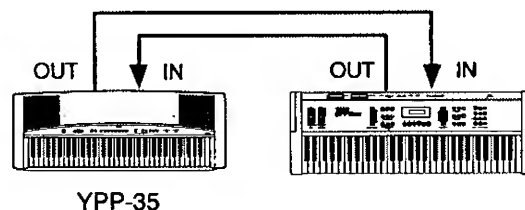
Les quatre exemples suivants illustrent la manière dont plusieurs fonctions MIDI du YPP-35 peuvent s'appliquer selon des réglages spécifiques. Pour obtenir les meilleures possibilités d'une interface MIDI, il est important de déterminer les instruments qui sont les plus efficaces comme maîtres ou comme esclaves. Cela dépend bien entendu de chaque situation. Le fait de consulter la carte d'implantation MIDI de chaque instrument en effectuant vos réglages vous aidera à décider dans chaque cas. Si l'un des instruments dispose de plus de capacités de transmissions que les autres, il conviendra en général mieux pour être l'instrument maître. A l'inverse, les instruments qui sont dotés de meilleures capacités de reconnaissance feront de meilleurs instruments esclaves.

### Exemple 1: Utilisation du YPP-35 avec un autre clavier ou un autre module sonore

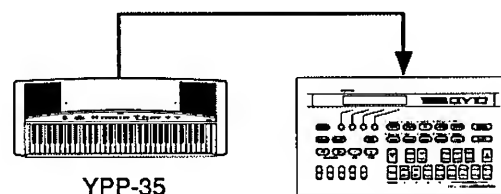
Si vous êtes un débutant MIDI, vous devez tout d'abord effectuer une connexion "handshaking" (échange de données) entre les deux claviers MIDI. Après avoir fait correspondre les canaux de transmission et de réception MIDI (dans les deux directions), vous pourrez utiliser au choix vos instruments comme maître ou esclave. Quel que soit le clavier sur lequel vous jouerez, le son sera sorti aux deux instruments. De plus, l'instrument esclave reproduira les tenues, vibratos, etc. de l'instrument maître, dans la mesure où il est équipé pour recevoir les messages MIDI comme le Program Change, le Control Change et ainsi de suite.

\* S'exercer à faire des connexions "handshaking" est une bonne manière d'apprendre à discerner l'instrument qui sera le meilleur maître ou le meilleur esclave dans les connexions unidirectionnelles.

\* Si vous raccordez le YPP-35 sur un module sonore MIDI, il est préférable d'utiliser ce dernier comme instrument esclave dans une connexion unidirectionnelle.



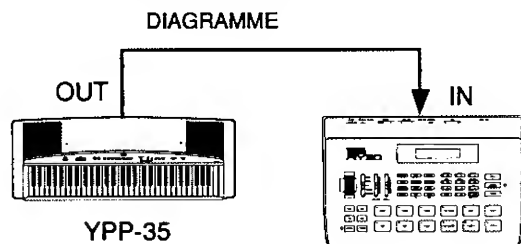
DIAGRAMMES



### Exemple 2: Utilisation du YPP-35 avec une boîte à rythmes

Si vous disposez d'une boîte à rythmes compatible MIDI, utilisez-la comme instrument esclave du YPP-35. Après avoir fait correspondre les canaux MIDI, jouez sur le clavier du YPP-35. Maintenant, vous disposez de divers sons de percussion. Lorsque vous jouez une touche sur le YPP-35, un numéro de note spécifique est transmis à la boîte à rythmes qui reproduit le son de percussion correspondant.

Voici une autre suggestion: Si votre boîte à rythmes comprend un instrument mélodique comme une basse ou un vibraphone, vous pouvez obtenir ce son à partir du YPP-35. Tout d'abord, déterminez le canal de réception MIDI qui est affecté pour commander ce son. Puis, réglez les deux instruments sur ce canal. Vous pouvez dès lors jouer l'instrument mélodique de votre boîte à rythmes depuis le YPP-35. Si vous le désirez, vous pouvez accompagner votre exécution avec un motif rythmique (mis en marche/arrêté localement sur la boîte à rythmes). Votre exécution complète peut être introduite dans la boîte à rythmes en tant que donnée de rythme.



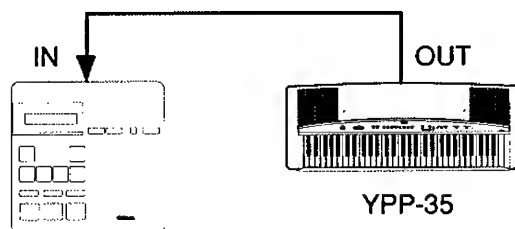
### Exemple 3: Utilisation du YPP-35 avec un séquenceur (et d'autres claviers)

Savoir comment utiliser avec efficacité le YPP-35 avec un séquenceur fait de vous un professionnel!

Une fois que vous avez enregistré toutes les parties de votre exécution sur le séquenceur, il faut les reproduire en tant qu'ensemble, chaque partie correspondant (via les canaux MIDI) à l'instrument ou au module sonore approprié. Considérons que vous avez enregistré un ensemble à deux parties, violoncelle et flûte, sur les canaux MIDI 1 et 2, chaque canal raccordé sur un instrument ou un module sonore séparé dans votre système MIDI (les instruments A et B dans le diagramme ci-dessous). Lorsque vous voudrez jouer l'ensemble, vous voudrez peut-être essayer les sons d'abord. Essayez ceci: mettez le YPP-35 (un des esclaves dans votre configuration) sur le mode OMNI ON et sélectionnez la voix que vous désirez, par exemple, PIANO 1. Le YPP-35 recevra alors les données d'exécution sur les deux canaux MIDI (1 et 2) et reproduira les deux parties dans la voix PIANO 1 en complément aux sons du violoncelle et de la flûte des instruments A et B.

- \* Une autre utilisation du mode OMNI ON consiste à vérifier le contenu d'un disque de données d'exécution non étiqueté dont les canaux MIDI ne sont pas spécifiés. Après avoir chargé les données dans le séquenceur, les transmettre depuis le séquenceur au YPP-35 dans le mode OMNI ON. Quels que soient les canaux MIDI sur lesquels les données ont été affectées, en mode OMNI ON, le YPP-35 les reproduira.

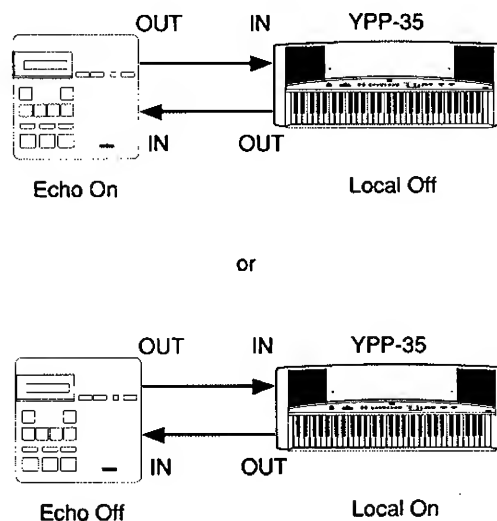
DIAGRAMME



Si vous établissez une connexion "handshaking" entre le YPP-35 et le séquenceur, vous devez retenir deux choses:

- \* Si le séquenceur est réglé pour transmettre les mêmes informations MIDI que celles reçues à son jack MIDI IN (selon le constructeur, ceci s'appelle "ECHO ON", "SOFT THRU ON", etc.), réglez le YPP-35 sur "LOCAL CONTROL OFF" (\*1). Si vous oubliez de faire ce réglage, lorsque vous appuierez sur une touche, celle-ci restituera deux fois le nombre de notes du jeu normal. Ceci aura pour effet de réduire les notes polyphoniques que vous pouvez jouer à la fois.
- \* A l'inverse, lorsque le séquenceur est réglé sur "ECHO OFF" (SOFT THRU OFF, etc.), vous ne pouvez pas jouer directement à partir du clavier lorsque le YPP-35 est en mode LOCAL CONTROL OFF, parce que le séquenceur ne retransmet aucune donnée MIDI reçue. Dans ce cas, vous devez régler le YPP-35 sur LOCAL CONTROL ON, ce qui vous permettra de commander le module sonore du clavier ou du séquenceur.

DIAGRAMMES



**(\*1) Note: LOCAL CONTROL ON/OFF**

Normalement le YPP-35 est raccordé sur son module sonore interne, ce qui signifie que lorsque vous jouez, un son sort de l'instrument et lorsque vous sélectionnez une voix différente, le son change. Cet état est appelé "LOCAL CONTROL ON". Cependant, le YPP-35 peut aussi être réglé sur "LOCAL CONTROL OFF". Dans ce cas, le clavier est déconnecté du module sonore, ce qui signifie que si vous jouez des notes, le son ne sera pas sorti à l'instrument lui-même mais votre exécution sera transmise via l'interface MIDI sur un instrument externe.

**- Réglage "LOCAL CONTROL OFF"**

Tout en maintenant le bouton MIDI/TRANPOSE enfoncé, appuyez sur la touche de sélection de voix PIANO 1. Répétez la même opération pour respecifier le YPP-35 sur LOCAL CONTROL ON.

Une des caractéristiques les plus intéressantes du YPP-35 est qu'il peut jouer ses huit voix en même temps. Cette caractéristique est appelée multi-timbrale et s'avère particulièrement pratique lorsque vous utilisez le YPP-35 en tant qu'instrument esclave à partir d'un séquenceur.

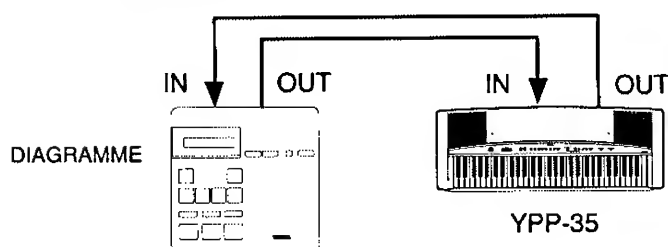
Le YPP-35 dispose de deux modes de jeu: normal et multi-timbral. A la mise sous tension de l'instrument, c'est toujours le mode normal qui est appelé, c'est-à-dire que vous jouez une seule voix sur le clavier. Dans le mode multi-timbral, cependant, le YPP-35 se comportera comme dix modules sonores indépendants, avec ses 8 voix pré-réglées disponibles pour être utilisées dans une exécution d'ensemble.

**- Introduction du mode multi-timbral**

Tout en maintenant le bouton MIDI/TRANPOSE enfoncé, appuyez sur le bouton de sélection de voix HARPSICHORD. Pour sortir du mode multi-timbral, répétez cette opération une autre fois.

Maintenant, essayez d'utiliser le YPP-35 en mode multi-timbral avec un séquenceur (\*).

- \* Pour mieux utiliser le YPP-35 en mode multi-timbral, vous devez avoir un dispositif maître qui commandera les autres appareils sur des canaux MIDI différents en même temps. Cela peut être un séquenceur, un ordinateur personnel équipé d'une interface MIDI ou un clavier maître MIDI.



Le diagramme suivant décrit une connexion "hand-shaking" entre le YPP-35 et un séquenceur. Lisez rapidement la procédure suivante pour vous habituer au mode multi-timbral. Le but consiste à enregistrer une performance d'ensemble de plusieurs parties dans le séquenceur, puis de la jouer avec chaque part restituée dans une voix différente du YPP-35.

**Phase 1:** Spécifier le YPP-35 en mode multi-timbral.

**Phase 2:** Le YPP-35 doit être sur LOCAL CONTROL ON et le séquenceur sur ECHO OFF, ou le YPP-35 sur LOCAL CONTROL OFF et le séquenceur sur ECHO ON.

Consultez les notes de la page 44.

**Phase 3:** Sélectionnez un canal de transmission MIDI de 0 à 10 (\*) sur le YPP-35, puis sélectionnez la voix désirée. Avant de jouer, il vous faut régler le canal de transmission afin que le séquenceur reçoive toutes les informations, via le message de canal MIDI, concernant la voix, la pression, le tenu, etc.

- \* Dans le mode multi-timbral, le module sonore du YPP-35 peut recevoir les messages MIDI sur les canaux 1 à 10. Les messages MIDI sur les canaux 11 à 16 commandent le module sonore du YPP-35. De plus, lorsque vous entrez le mode multi-timbral, les voix pré-réglées sont automatiquement affectées aux canaux MIDI, comme indiqué sur le tableau suivant:

Canal 1:	PIANO 1
Canal 2:	PIANO 2
Canal 3:	E. PIANO
Canal 4:	HARPSICHORD
Canal 5:	VIBES
Canal 6:	STRINGS
Canal 7:	CHOIR
Canal 8:	PIPE ORGAN
Canal 9:	PIANO 1
Canal 10:	PIANO 2

**Phase 4:** Jouer une des parties de l'ensemble sur le clavier, en utilisant les pédales si nécessaire, et l'enregistrer sur l'une des pistes du séquenceur. Vous pouvez aussi bien sûr changer les voix pendant votre jeu.

**Phase 5:** Répéter les phases 3 et 4 autant de fois que c'est nécessaire. Dans chaque cas, sélectionnez le canal MIDI approprié (selon la voix désirée pour cette partie) avant la phase 3 et dans la phase 4, enregistrez sur une nouvelle piste ou réenregistrez sur une piste enregistrée précédemment.

**Phase 6:** Reproduisez la performance d'ensemble complète depuis le séquenceur. Vous entendrez les différentes voix, correspondant aux différentes parties de l'ensemble, jouées simultanément.

# ENTRETIEN

- Nettoyez périodiquement le coffret avec un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution savonneuse diluée, puis essuyer avec un chiffon propre. N'utilisez pas de chiffon de nettoyage imbibé de produits chimiques ou de produits comme du pétrole, des solvants/dissolvants ou des insecticides.
- N'exposez pas l'unité au soleil, à l'humidité ou à des températures extrêmes. Cela veut aussi dire qu'il ne faut pas placer l'instrument sur les amplificateurs, les récepteurs ou tout autre appareil générant de la chaleur, notamment ceux dont la température est supérieure à 60°C.
- Placez l'appareil sur un niveau plat, ferme, exempt de vibrations. Ne mettez rien dessus.
- Eloignez l'instrument des champs magnétiques fort et évitez les endroits où la poussière et l'humidité sont excessives.
- L'utilisation d'un adaptateur de tension CA non préconisé peut endommager l'instrument.
- N'enlevez pas le couvercle de cette unité. Il y a des risques d'électrocution. Faire exécuter toutes les réparations par le personnel YAMAHA.

YAMAHA NE SERA PAS TENU RESPONSABLE DES DOMMAGES PROVOQUES PAR UNE UTILISATION INCORRECTE.

# DÉPISTAGE DES PANNES

Certains "problèmes" sont assez faciles à résoudre. Avant d'appeler votre concessionnaire YAMAHA, reportez-vous au tableau suivant.

PROBLEME	SOLUTION
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La mise sous tension est impossible.</li> <li>• Le volume du son ne peut être augmenté. Le son ne peut être tenu (prolongé).</li> <li>• Absence de son</li> <li>• Le son est distordu</li> <li>• Le morceau ne peut être enregistré</li> <li>• Les informations MIDI ne sont ni transmises, ni reçues.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chargez correctement les piles</li> <li>• Remplacez les piles épuisées</li> <li>• Avec un adaptateur de tension CA, branchez fermement la prise DC IN (entrée CC) du YPP-35 dans la prise murale secteur.</li> <li>• Remplacez les piles</li> <li>• Enlevez la prise du casque d'écoute si elle est branchée.</li> <li>• Remplacez les piles si elles sont épuisées.</li> <li>• Réglez sur "Local Control On", si l'instrument n'est pas dans ce mode</li> <li>• Baissez le volume</li> <li>• La capacité mémoire est dépassée. Effacez les morceaux anciens de la mémoire.</li> <li>• Vérifiez les canaux MIDI des appareils de transmission et de réception.</li> </ul>



# FICHE TECHNIQUE

<b>Clavier</b>	61 notes (C1-C6) avec commande de sensibilité à la pression.
<b>Technologie de voix</b>	AWM
<b>Voix</b>	PIANO 1, PIANO 2, E. PIANO, HARPSICHORD, VIBES, STRINGS, CHOIR, PIPE, ORGAN
<b>Effets</b>	(Pédale) DAMPER, boutons REVERB et ENSEMBLE
<b>Mémoire de performance</b>	Sélecteur de morceau (1-4), touche d'enregistrement, touche de reproduction
<b>Métronome</b>	Bouton METRONOME, boutons TEMPO
<b>Commandes</b>	Interrupteur général M/A, curseur de VOLUME, bouton MIDI/TRANPOSE, bouton DEMONSTRATION
<b>Jacks</b>	Entrée MIDI IN, sortie MIDI OUT, DAMPER, sortie AUX G/D, CASQUE D'ECOUTE 1,2 entrée CC IN 10 - 12 V
<b>Amplificateur</b>	5.0W x 2
<b>Haut-parleur</b>	12 cm (4 ohms) x 2
<b>Alimentation</b>	9 V CC (6 piles SUM-1, R20 ou D-Cells 1,5 V), adaptateur CA PA-4 ou PA-40
<b>Consommation</b>	27 W (avec l'adaptateur CA ) 13 W [avec les piles CA ]
<b>Dimensions</b>	970 mm x 123 mm x 381 mm (LxPxH)
<b>Poids</b>	9.1 kg
<b>Accessoires</b>	pupitre, interrupteur au pied
<b>Options</b>	Adaptateurs CA PA-4 ou PA-40, Support de clavier LW-10

(Les options sont disponibles selon les pays).

\* Sous réserve de modifications sans préavis de la part de YAMAHA.

Function	...	Transmitted	Recognized	Remarks
Basic Channel	Default Changed	1 1-16	1 1-16	
Mode	Default Messages	3 X	3 OMNI ON/OFF X	
Note Number :	True Voice	36-96 *****	21-108 21-108	
Velocity	Note On Note Off	O 9nH, v=1-127 X 9nH, v=0	O v=1-127 X	
After Touch	Key's Ch's	X X	X X	
Pitch Bender		X	X	
Control Change	7 11 64	X X O	O O O	VOLUME EXPRESSION DAMPER
Program Change :	True #	O 0-7 *****	O 0-7 0-7	
System Exclusive		O	O	
System Common	: Song Pos : Song Sel : Tune	X X X	X X X	
System Real Time	: Clock : Commands	X X	X X	
Aux Messages :	: Local ON/OFF : All Notes OFF : Active Sense : Reset	X X O X	O O (122-125) O X	
Notes :				

Mode 1 : OMNI ON, POLY    Mode 2 : OMNI ON, MONO  
Mode 3 : OMNI OFF, POLY    Mode 4 : OMNI OFF, MONO

O : YES  
X : NO

For details of products, please contact our nearest subsidiary/ or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser au concessionnaire/distributeur pris dans la liste suivante le plus proche de chez vous.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei unseren unten aufgeführten Niederlassungen und Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre los productos, póngase en contacto con nuestra subsidiaria o distribuidor autorizado enumerados a continuación.

## NORTH AMERICA

### CANADA

**Yamaha Canada Music Ltd.**  
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario, M1S 3R1, Canada  
Tel: 416-298-1311

### U.S.A.

**Yamaha Corporation of America**  
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620, U.S.A.  
Tel: 714-522-9011

## MIDDLE & SOUTH AMERICA

### MEXICO

**Yamaha De Mexico S.A. De C.V.,**  
Departamento de ventas  
Javier Rojo Gomez No.1149, Col. Gpe Del Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.  
Tel: 686-00-33

### BRASIL

**Yamaha Musical Do Brasil LTDA.**  
Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil  
Tel: 55-11 853-1377

### PANAMA

**Yamaha De Panama S.A.**  
Edificio Interseco, Calle Elvira Mendez no.10, Piso 3, Oficina #105, Ciudad de Panama, Panama  
Tel: 507-69-5311

### OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES AND CARIBBEAN COUNTRIES

**Yamaha Music Latin America Corp.**  
6101 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126, U.S.A.  
Tel: 305-261-4111

## EUROPE

### THE UNITED KINGDOM/IRELAND

**Yamaha-Kemble Music (U.K.) Ltd.**  
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes, MK7 8BL England  
Tel: 0908-366700

### GERMANY/SWITZERLAND

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of Germany  
Tel: 04101-3030

### AUSTRIA/HUNGARY

**Yamaha Music Austria GmbH.**  
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria  
Tel: 0222-60203900

### THE NETHERLAND

**Yamaha Music Benelux B.V.,**  
Verkoop Administratie  
Kanaalweg 18G, 3526 KL, Utrecht, The Netherlands  
Tel: 030-828411

### BELGIUM/LUXEMBOURG

**Yamaha Music Benelux B.V.,**  
Administration des Ventes  
Rue de Bosnie 22, 1060 Bruxelles, Belgium  
Tel: 02-5374480

### FRANCE

**Yamaha Musique France, Division Claviers**  
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

### ITALY

**Yamaha Musica Italia S.P.A.,**  
Home Keyboard Division  
Viale Italia 88, 20020 Lainate (Milano), Italy  
Tel: 02-937-4081

### SPAIN

**Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.**  
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain  
Tel: 91-577-7270

### PORTUGAL

**Valentim de Carvalho Cl SA**  
Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780 Oeiras, Portugal  
Tel: 01-443-3398/4030/1823

### GREECE

**Phillipe Nakas S.A.**  
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece  
Tel: 01-364-7111

### SWEDEN

**Yamaha Scandinavia AB**  
J. A. Wettergrens gata 1, Box 30053, 400 43 Göteborg, Sweden  
Tel: 031-496090

### DENMARK

**Yamaha Scandinavia Filial Danmark**  
Finsensvej 86, DK-2000 Frederiksberg, Denmark  
Tel: 31-87 30 88

### FINLAND

**Fazer Music Inc.**  
Länsituulentie 1A, SF-02100 Espoo, Finland  
Tel: 90-435 011

### NORWAY

**Narud Yamaha AS**  
Østerdalen 29, 1345 Østerås  
Tel: 02-24 47 90

### ICELAND

**Páll H. Pálsson**  
P.O. Box 85, Reykjavik, Iceland  
Tel: 01-19440

### EAST EUROPEAN COUNTRIES

#### (Except HUNGARY)

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of Germany  
Tel: 04101-3030

### UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

**Yamaha Corporation, Asia Oceania Group**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 81(Country Code)-53-460-2311

## AFRICA

### MOROCCO

**Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.**  
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain  
Tel: 91-577-7270

### OTHER COUNTRIES

**Yamaha Musique France, Division Export**  
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

## MIDDLE EAST ASIA

### ISRAEL

**R.B.X. International Co., Ltd.**  
P.O. Box 11136, Tel-Aviv 61111, Israel  
Tel: 3-298-251

### OTHER COUNTRIES

**Yamaha Musique France, Division Export**  
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

## ASIA

### HONG KONG

**Tom Lee Music Co., Ltd.**  
15/F., World Shipping Centre, Harbour City,  
7 Canton Road, Kowloon, Hong Kong  
Tel: 3-722-1098

### INDONESIA

**PT. Nusantara**  
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia  
Tel: 21-520-2577

### KOREA

**Inkel Corporation Ltd.**  
41-4 2-Ka Myungryoon-dong, Chongro-ku, Seoul, Korea  
Tel: 2-764-3377

### MALAYSIA

**Yamaha Music Malaysia Sdn., Bhd.**  
16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor, Malaysia  
Tel: 3-717-8977

### PHILIPPINES

**Yupangco Music Corporation**  
339 Gil J. Puyat Avenue, Makati, Metro Manila 1200, Philippines  
Tel: 2-85-7070

### SINGAPORE

**Yamaha Music Asia Pte., Ltd.**  
80 Tannery Lane, Singapore 1334, Singapore  
Tel: 747-4374

### THAILAND

**Siam Music Yamaha Co., Ltd.**  
933/1-7 Rama I Road, Patumwan, Bangkok, Thailand  
Tel: 2-215-0030

### TAIWAN

**Kung Hsue She Trading Co., Ltd.**  
KHS Fu Hsing Building. 322, Section 1, Fu-Hsing S. Road, Taipei 10640, Taiwan, R.O.C.  
Tel: 2-709-1266

### THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

**Yamaha Corporation, Asia Oceania Group**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 81(Country Code)-53-460-2311

## OCEANIA

### AUSTRALIA

**Yamaha Music Australia Pty. Ltd.**  
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205, Australia  
Tel: 3-699-2388

### NEW ZEALAND

**Music Houses of N.Z. Ltd.**  
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa, Auckland New Zealand  
Tel: 9-640-099

### COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

**Yamaha Corporation, Asia Oceania Group**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 81(Country Code)-534-60-2311

## HEAD OFFICE

**Yamaha Corporation, Electronic Musical Instrument Division**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 81(Country Code)-534-60-3273

# YAMAHA

## IMPORTANT

PLEASE RECORD THE SERIAL NUMBER OF YOUR UNIT IN THE SPACE BELOW.

MODEL: YPP-35

SERIAL NO: \_\_\_\_\_

THE SERIAL NUMBER IS LOCATED ON THE BOTTOM OF THE UNIT.  
RETAIN THIS OWNER'S GUIDE IN A SAFE PLACE FOR FUTURE REFERENCE.

YAMAHA CORPORATION  
P.O.Box 1, Hamamatsu, Japan

① ② ※111 VM61170 Printed in Japan